

# Les Cantons de l'Est: un modèle dans le domaine de l'éducation

**Michel Landry et Jean-Paul Sirois**

Les Anglais, Écossais et Irlandais ont toujours été préoccupés par l'éducation de leurs enfants. Avec seulement 4 % de la population, ces derniers possédaient à une certaine époque 20 % des écoles du Québec.

## Premières écoles

La première école anglaise de Nelsonville a été construite en 1811 du côté sud de la rue Rivière, là où l'on retrouve aujourd'hui les bureaux du notaire Meunier et la résidence de la famille Dougall. Le terrain avait été donné par Jacob Ruitter.

La deuxième école sera installée dans la vieille Court House, à la hauteur du centre commercial Le Domaine du parc. Cette bâtisse en déclin de bois abritait l'école, le greffe et servait de salle de réunion pour la population.

Vers 1855, Andrew Cowan, frère de Peter, construit le Female Seminary, une école pour jeunes filles. Ce bâtiment de la rue Principale servira plus tard de salle de réunion aux Odd-fellows puis aux Boy Scouts avant d'être rasé dans le cadre du programme de rénovation urbaine.

La quatrième école, la Missisquoi High School fut érigée en 1856, à la hauteur du garage Honda Auto Cité. L'édifice sera par la suite transformé en immeuble à logements avant de tomber en état de désuétude. Les enfants de l'époque l'appelaient la maison «hantée».

## Commission scolaire protestante

Dix-huit mois après la fondation du village de Cowansville, les citoyens de cette localité décident de faire cavalier seul et de se détacher du territoire scolaire du canton de Dunham. Les administrateurs de la Commission scolaire protestante de Cowansville se réuniront pour la première fois le 16 juillet 1877. Le premier conseil est composé de James O'Halloran, Adam Oliver, Linus L.Chandler, William Dent, Hiram E.Gleason, président et William Stevenson, trésorier.

En septembre 1877, on subdivise la clientèle en deux districts scolaires: le district numéro 2 regroupe les enfants de 9 ans et plus alors que le district numéro 1 réunit les enfants de 8 ans et moins. Eleanor Ruitter, fille de Nelson Ruitter, est engagée comme première institutrice au salaire de 4,75 \$ par semaine. Puis,

en septembre 1880, la C.S. embauche un premier éducateur, Joseph Ringland, au salaire de 4 \$ par semaine.

Le nouvel hôtel de ville de Cowansville, érigé en 1882 sur la rue Principale, à la hauteur du Domaine du parc, abritera à son tour une école pour filles et garçons. L'édifice est connu sous le nom de Academy.

La même année, George F.O'Halloran est nommé vérificateur de la commission scolaire. On s'engage à lui verser 10 \$ par année. Celui-ci deviendra ultérieurement sous-ministre de l'Agriculture au parlement canadien.

La même année, une pétition demandant le renvoi du trésorier Stevenson est déposée à la table des commissaires. Celui-ci est accusé d'avoir fait montre de partialité lors de l'élection. Adam Oliver le remplace. À compter du 24 septembre, les réunions des administrateurs se tiendront à l'Hôtel Ottawa.

En novembre 1893, une épidémie de scarlatine frappe le village et l'école du secteur élémentaire est fermée pour être désinfectée. La même année, la paroisse Sainte-Rose-de-Lima devient une municipalité scolaire pour

catholiques et James O'Halloran avise le conseil des commissaires que, dorénavant, il paiera ses taxes scolaires à Sainte-Rose-de-Lima.

## XX<sup>e</sup> siècle

En septembre 1902, le conseil des commissaires annonce la création de deux bourses d'études pour les élèves les plus performants aux examens de juin 1903.

En juin 1904, le président de la commission scolaire protestante, le docteur Cedric Cotton, décède des suites d'une infection contractée lors d'une intervention chirurgicale.

En 1910, on met en doute la propreté de l'école et on fait même allusion à la tuberculose.

En 1917, le conseil s'engage par voie de résolution à construire une nouvelle école qui portera le nom de Heroes Memorial. L'établissement sera érigé au coût de 42 000 \$ par Newton & Darken sur un terrain acquis de Nina Nesbitt pour la modique somme de 3 000 \$. Le coût total de la réalisation du projet: 50 400 \$, avec les ajouts.

En 1943, Douglas Smith se classe troisième

dans un concours provincial avec une note de 895 sur 1 000.

En 1944, la commission scolaire se dote d'un autobus au coût de 1 900 \$ pour le transport des enfants de la périphérie. La même année, la firme Harold S.Kerr est retenue pour l'agrandissement de l'école Heroes au coût de 116 204 \$.

En 1947, Norma S.Ford est engagée comme institutrice. Elle était l'épouse du fameux Ken Ford, dont il a été question dans un article précédent.

À cette époque, il n'y avait aucun frais de scolarité pour les élèves de 1<sup>re</sup> à 7<sup>e</sup> année. Les élèves de 8<sup>e</sup> et de 9<sup>e</sup> année devaient cependant déboursier 1 \$ par mois. Les frais étaient encore plus élevés pour les étudiants de 10<sup>e</sup> (2 \$), 11<sup>e</sup> (4 \$) et 12<sup>e</sup> année (5 \$ par mois). Les non-résidents doivent déboursier de 3 \$ à 6 \$ selon le niveau.

Le secrétaire-trésorier W.J.Bell démissionne en octobre 1955 après plus de 18 ans de loyaux services. Il sera remplacé par Malcolm N.Mackay.

La commission scolaire demande au ministère de l'Instruction publique la permission d'embaucher une personne de foi catholique pour l'enseignement de l'anglais. William Colocci sera finalement engagé. À cette époque, seuls les protestants pouvaient enseigner cette langue.

En 1967, on parle de la mise sur pied d'une commission scolaire régionale. La même année, les élèves de religion catholique sont admis à l'école anglaise et la commission scolaire se voit forcée de louer de l'espace à l'église anglicane pour loger tout son monde.

Le taux de la taxe scolaire a été majoré à maintes reprises depuis la création de la commission scolaire: 0,01 \$ du cent dollars d'évaluation en 1877; 0,03 \$ en 1897; 0,095 \$ en 1917, 0,09 \$ en 1937; 0,22 \$ en 1957 et 1,57 \$ en 1957 suite à un premier regroupement régional.

La Commission scolaire protestante du district de Bedford participera également, en 1969, à la construction de Massey-Vanier. Il s'agissait à l'époque de l'une des plus grandes polyvalentes au Québec et de l'une des seules écoles où l'anglais et le français s'enseignaient sous un même toit.

## Quatorze présidents depuis 1877

(C.H.) Quatorze personnes ont dirigé les destinées de la Commission scolaire protestante de Cowansville entre 1877 et 1956.

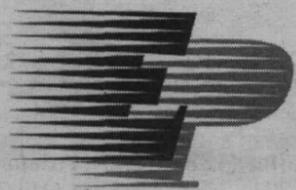
Le premier président, Hiram E.Gleason, a été en poste de 1877 à 1881. Le record de longévité appartient toutefois au Dr David A.Rodger qui a présidé les assemblées du conseil des commissaires pendant dix-sept ans, soit de 1917 à 1932.

Une douzaine d'autres personnes se sont succédées à la présidence de la commission scolaire. Il s'agit de James O'Halloran (1881-1882), Chellis L.Brown (1883-1885), Linus

L.Chandler (1884-1885), Adam Oliver (1886-1891), Moses A.Hart (1892), Rev. E.M. Taylor (1893-1896), Dr John Gibson (1894), Cedric L.Cotton (1898-1903), Enoch Buzzell (1904-1915), William Galt Brown (1933-1945), Volney R.Ingalls (1946-1955) et George A.Barker (1956).

William F.Vilas a été commissaire pendant 24 ans, soit de 1898 à 1921, sans jamais occuper les fonctions de président.

William J.Bell détient le record de longévité chez les trésoriers. Celui-ci a été en poste pendant 22 ans, soit de 1936 à 1955.



**Emballage Performant Inc.**  
Enr. ISO 9002

L'usine de Emballage Performant Inc. a été achetée de la Compagnie Visking en 1956. Le même nom fut conservé jusqu'en 1958, ou c'est devenu Union Carbide du Canada Ltée, division produit plastique.

En 1989, une réorganisation majeure au sein de Union Carbide mondial, eut pour résultat que le nom de l'usine fut changé à celui de Plastiques Performants Union Carbide du Canada Ltée. En 1994, lorsque des administrateurs en place, se regroupèrent pour acheter l'usine de Cowansville et une usine à Orangeville en Ontario, c'est alors que Emballage Performant inc. fut fondée.

Durant toutes ces années, plusieurs expansions majeures eurent lieu et l'usine de Cowansville continue aujourd'hui de maintenir sa réputation d'un chef de file comme producteur de pellicule plastique destinée au marché de l'Amérique du Nord.

Ceci a été possible, grâce à l'implication et le dévouement du personnel de Emballage Performant inc.

Emballage Performant inc. est fière de s'associer au journal Le Guide pour souligner le 125<sup>e</sup> anniversaire de Cowansville.



301 Grand Boulevard Nord, Cowansville (Québec)  
(450) 263-6360



**Germain Jetté  
Machineries inc.**

225 Oxford, Cowansville QC J2K 2M5  
Tél.: (450) 263-0858 Fax: 263-9644  
e-mail gjettemach@videotron.net

1962

**M. Germain Jetté démarre son entreprise en réparations générales et soudure à Dunham.**

1974

**Relocalisation de l'entreprise à Cowansville dans des locaux plus grands.**

1976

**Ajout d'un atelier d'usinage à l'atelier de soudure déjà existant.**

1988

**Stéphane et Daniel fils de M. Germain Jetté prennent la relève de l'entreprise en faisant l'acquisition de celle-ci.**

*Daniel et Stéphane se joignent à tous leurs employé(e)s pour souhaiter à tous les résidents et résidentes de Cowansville un très beau 125<sup>e</sup> anniversaire.*



The Old Court House



The Female Seminary



The Academy

# A Model in the Field of Education

Michel Landry and Jean-Paul Sirois

The English, Scots and Irish have always been preoccupied with the education of their children. Even with only 4% of the population at that time, they operated 20% of all the schools in Quebec.

### First Schools

The first English school in Nelsonville was built in 1811 on the south side of River Street where the notarial firm of Meunier and the Dougall family home are located today, the land having been donated by Jacob Ruiter.

The second school was established in the old Court House where the Domaine du parc Shopping Centre is located today. This wooden building, which housed the school and the offices of the Clerk of the Court, served also as a meeting room for the citizens.

Around 1855, Andrew Cowan, Peter's brother, built the Female Seminary, a school for young girls. This building on Main Street was used later as a meeting place for the Oddfellows and then by the Boy Scouts before being demolished as part of an urban renovation scheme.

The fourth school, the Missisquoi High School, was erected in 1856 near the site of today's Honda Auto Cité and later converted into an apartment building before falling into disuse and becoming known to the local children as a «Haunted House».

### Protestant School Board

Eighteen months after the founding of Cowansville village, the citizens decided to go their own way and withdraw from the school territory of Dunham. The directors of the Cowansville Protestant School Board met for the first time on July 16, 1877. The first board consisted of James O'Halloran, Adam Oliver, Linus L.Chandler, William Dent, Hiram E.Gleason, President and William Stevenson, Treasurer.

In September 1877, two school districts were created: District No.2 was for chil-

dren 9 years old and over and District No.1 being for children 8 years old and under. The first teacher was Eleanor Ruiter, daughter of Nelson Ruiter who received a salary of \$4.75 a week. Then, in September 1880, the School Board hired a teacher, Joseph Ringland, at a salary of \$4.00 a week.

The new Cowansville Town Hall, erected on Main Street in 1882, near the site of the Domaine du parc Shopping Centre, housed in turn a school for boys and girls, going under the name of the Academy.

The same year, George F.O'Halloran, who, later, became Federal Under-Secretary of Agriculture, was named School Inspector for the School Board at an annual salary of \$10.

That same year, a petition was tabled requesting the removal of the Treasurer, Stevenson, accusing him of influencing an election. He was replaced by Adam Oliver. After 24 September that year, the meetings of the directors was held at the Ottawa Hotel.

In November 1893, a scarlet fever epidemic struck the village and the elementary school was closed so that it could be disinfected. That same year, the parish of Sainte-Rose-de-Lima became a Catholic School municipality and James O'Halloran advised the Board that in future he would pay his taxes at Sainte-Rose-de-Lima.

### The 20th Century

In September 1902, the school Board announced the creation of two scholarships for the students with the best grades in the exams of June 1903.

In June 1904, the President of the Protestant School Board, Dr Cedric Cotton, died as a result of an infection acquired during an operation.

In 1910, there were doubts expressed regarding the cleanliness of the school and mention was made even of tuberculosis.

In 1917, the Board resolved to build a new school which would be known as Heroes Memorial. The building was to be

constructed, on land purchased from Nina Nesbitt for the modest sum of \$3,000, for \$42,000 by Newton & Darken; the final cost being \$50,400 including extras.

In 1943, Douglas Smith came third in the Provincial Exams with 895 marks out of 1,000.

In 1944, the School Board acquired a bus for \$1,900 in which to transport the children from outlying areas. In that same year, the Harold S.Kerr Company was engaged to enlarge the Heroes Memorial at a cost of \$116,204.

In 1947, Norma S.Ford, the wife of the famous Ken Ford, mentioned in a previous article, was hired as a teacher.

At that time there were no fees for the pupils in the 1st to 7th grades but pupils in grades 8 and 9 were required to contribute \$1 a month. Fees for students in higher grades were even higher, being \$2 for Grade 10, \$4 for Grade 11 and \$5 a month for grade 12 students. Non-residents were required to pay between \$3 and \$6 per month depending upon the grade.

In October 1955, after 18 years of loyal service, the Secretary-Treasurer, W.J.Bell, resigned and was replaced by Malcolm

N.Mackay.

The School Board asked the Education Ministry for permission to hire a Catholic teacher to teach English with William Colucci being engaged to fill this position. At that time only Protestants were allowed to teach English.

In 1967, there was talk of creating a regional school board. That same year, Catholic students were admitted to the English school and the School Board was obliged to rent space in the Anglican Church to accommodate all its people.

The school tax rate has increased several times since the creation of the first School Board; \$0.01 per \$100 dollars evaluation in 1877; \$0.03 in 1897; \$0.095 in 1917, \$0.09 in 1937; \$0.22 in 1957 and, following a regional reorganization in 1957, \$1.57.

The Bedford and District Protestant School Board participated in the construction of the Massey-Vanier school in 1969, an institution which, in its time, was one of the biggest Polyvalent schools in Quebec and the only one where both French and English instruction took place under the same roof.

## Fourteen Presidents

(C.H.) From 1877 to 1956 the destinies of the Cowansville Protestant School Commission were directed by fourteen Presidents.

The first president, Hiram E.Gleason, occupied the post from 1877 to 1881, but the record for longevity is held by Dr David A.Rodger who presided over the Board of Commissioners for seventeen years, from 1917 to 1932.

A dozen other individuals have held the Presidency of the School Commission. They are James O'Halloran (1881-1882), Chellis L.Brown (1883-1885), Linus

L.Chandler (1884-1885), Adam Oliver (1886-1891), Moses A.Hart (1892), Rev. E.M. Taylor (1893-1896), Dr John Gibson (1894), Cedric L.Cotton (1898-1903), Enoch Buzzell (1904-1915), William Galt Brown (1933-1945), Volney R.Ingalls (1946-1955) and George A.Barker (1956). William F.Vilas was a School Commissioner for 24 years, from 1898 to 1921, without ever holding the the post of president.

Among the Board's treasurers the record for longevity is held by William J.Bell who occupied the position from 1936 à 1955.

BRIDGESTONE • FIRESTONE • MICHELIN • HANKOOK • BRIDGESTONE • FIRESTONE • MICHELIN • HANKOOK • BRIDGESTONE • FIRESTONE

## Voici l'équipe qui compte plus de 130 ans d'expérience!

Toute l'équipe de N. Bernard inc., Le Maître du Pneu, tient à commémorer avec ses client(e)s et ami(e)s les 125 ans de Cowansville.

POUR UN SERVICE PLUS RAPIDE, COURTOIS ET DE QUALITÉ IL N'Y A AUCUNE COMPARAISON

IL NE VOUS RESTE PLUS QU'À VÉRIFIER CETTE RÉPUTATION ET N'OUBLIEZ PAS DE VENIR COMPARER NOS PRIX.

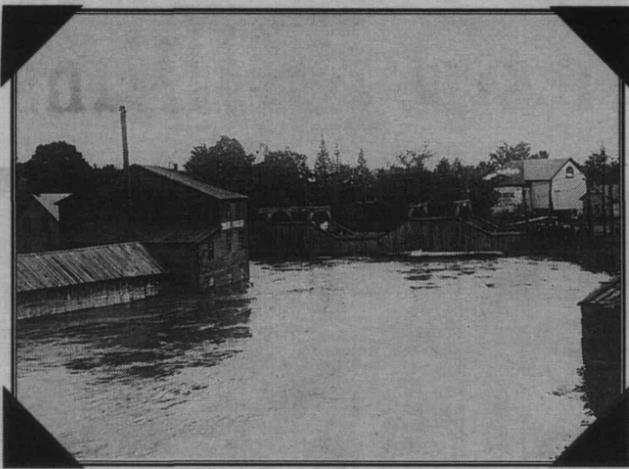
**N. BERNARD INC.**  
Le MAÎTRE du PNEU  
(450) 263-3455 (450) 263-5353  
248 Rue Rivière Cowansville

All the staff of N. Bernard Inc., Le Maître du Pneu, wish to commemorate with their customers and friends the 125th anniversary of Cowansville.

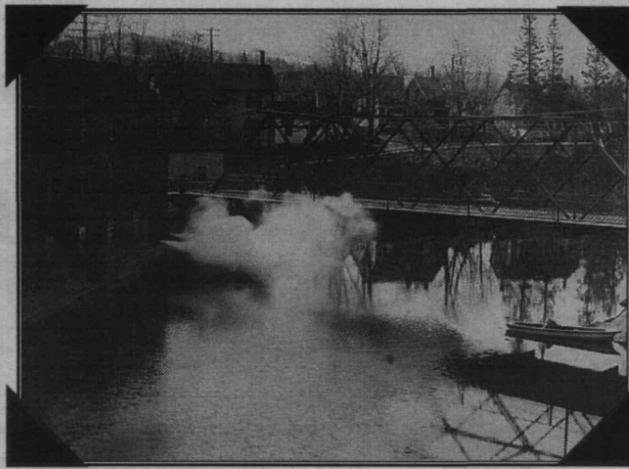
BRIDGESTONE • FIRESTONE • MICHELIN

ALIGNEMENT SUSPENSION AMORTISSEURS VIDANGE D'HUILE FREINS BATTERIES SILENCIEUX MISE AU POINT LAVE-AUTO

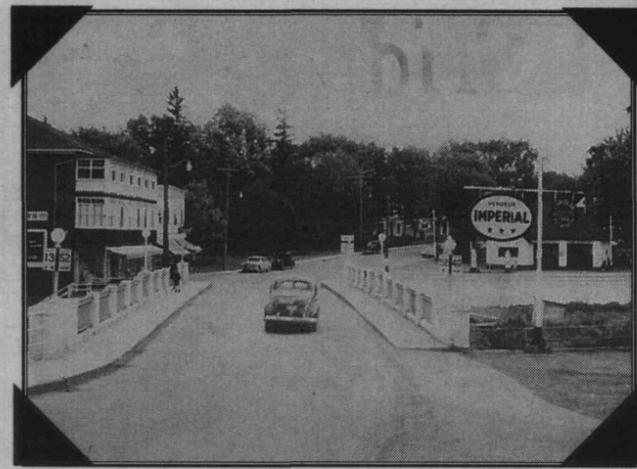
LE GUIDE / COWANSVILLE 1870 - 2001 - PAGE 13



Le pont de bois George K. Nesbitt



Le pont de fer George K. Nesbitt



Le pont de béton George K. Nesbitt

# Les ponts perpétuent le souvenir d'illustres Cowansvillois

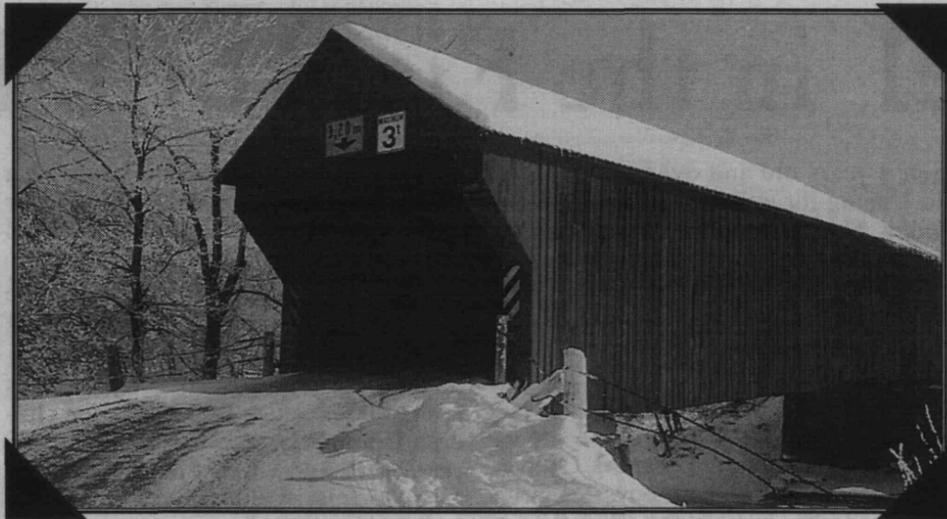
Jean-Paul Sirois

Le territoire de Cowansville est sillonné par la rivière Yamaska et par différents ruisseaux de moindre importance. Il a donc fallu construire des ponts pour relier les deux rives de la rivière et faciliter le transport des personnes et des marchandises en direction nord (Adamsville), sud (Dunham), est (Knowlton) et ouest (Farnham).

Un premier pont a été érigé en 1870 à l'extrémité nord-ouest du village de Nelsonville. Il s'agit du **pont couvert Freeport** qui enjambe la rivière Yamaska à la hauteur de la rue Bell. Cette structure de bois a également été connue sous différents noms: Foster, Bell et Gibson notamment.

Le **pont George-K.-Nesbitt**, qui relie la rue Sud à la côte du même nom, date de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Il doit son nom à l'homme d'affaires et ancien propriétaire du moulin à carder et à moudre situé à proximité. M. Nesbitt a été maire de Cowansville en 1877 et 1878. On lui doit également la construction de la magnifique résidence de style Second Empire à l'intersection des rues Sud et Rivière. Le pont de bois d'origine a été emporté par les eaux en 1904. On l'a remplacé par une structure de fer en 1915 puis par une structure de béton en 1930. La rénovation du pont remonte à 1980. Selon les procès-verbaux de la municipalité, cet ouvrage a également été connu sous le nom de Cowan et de Cowansville.

Une structure de béton enjambe le ruisseau Alder et permet ainsi de relier les deux tronçons de la rue Albert. Il s'agit du **pont James-O'Halloran**, un ouvrage qui fait référence à ce député d'avant la Confédération qui allait devenir le premier maire de Cowansville. Cette structure a également



Le pont couvert Freeport

été connue sous le nom de pont Alderbrooke (1884).

Le **pont Churchville** enjambe le lac Davignon à la hauteur de la rue Hillcrest. Il doit son nom à John Church, premier colon du village de Sweetsburg (Churchville en 1801). Ce pont couvert érigé en 1866-67 a été remplacé par un pont de fer en 1955. Il a été rénové en 1960, 1968 et 1988.

L'ouvrage qui enjambe la rivière Yamaska à la hauteur de la rue William doit son nom au deuxième maître de poste de Cowansville, **Peter Cowan**. Celui-ci a été en fonction de 1841 à 1861. Cette structure de fer, jadis appelée Freeport, a été rénovée en 1955. Selon certaines sources, le pont aurait également été connu sous le nom de Ruiter.

Le **pont William-F.-Vilas** fait référence à l'industriel et politicien qui déménagea son usine de meubles de East-Farnham à Cowansville en 1893. Cet homme a été député libéral pendant seize ans puis maire de Cowansville de 1911 à 1922. Le pont qui porte aujourd'hui son nom enjambe la rivière Yamaska à la hauteur de la rue James.

#### Autres structures

Plusieurs autres Cowansvillois ont également laissé leur nom à des ponts et passerelles. Le **pont Eugène-Boisvert**, construit en 1976 au-dessus de la bibliothèque municipale, a été nommé en l'honneur de celui qui fut maire de Cowansville de 1941 à 1946.

Le **pont John-Massie-Jr**, qui enjambe le ruisseau Gear à la hauteur de la rue Beaumont, fait référence au fondateur du journal *Cowansville Observer* et ancien maire du même nom.

Le ruisseau Gear est surplombé par deux autres ouvrages, le **pont Margareth-Chandler**, deuxième femme à occuper les fonctions de maître de poste (boulevard J.J.Bertrand) et le **pont Armand-Pépin**, fondateur des Industries Pépin (rue Rivière).

Le **pont Davignon** (rue Désourdy) doit son nom au curé Vitalis Davignon, fondateur de la paroisse Sainte-Thérèse.

À l'extrémité est de Cowansville, on retrouve par ailleurs le **pont John-J.-Barker**, nommé en l'honneur du fondateur de l'entreprise du même nom. Cet ouvrage de béton enjambe la rivière Yamaska et fait la jonction entre les deux tronçons du boulevard J.J.Bertrand.

À l'extrémité ouest, le **pont Nelsonville** doit son nom à l'amiral Lord Nelson. Il convient de rappeler que le premier colon, Jacob Ruiter, avait donné le même nom au village qui allait finalement devenir Cowansville.

On retrouvait jadis un pont suspendu à la hauteur du Moulin Ruiter et un autre à la hauteur des Jardins Davignon. Ces deux ouvrages ont aujourd'hui disparu. Un pont portant le nom de Oliver reliait les rues Orford et Nord. Il fut remplacé par le pont W.F. Vilas sur la rue James.

La passerelle pour piétons qui franchit la rivière Yamaska à la hauteur de la rue Bonnette et celle qui dessert les élèves de l'école Saint-Léon n'ont aucun nom connu.

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
(FRANCHISÉ INDÉPENDANT ET AUTONOME)

Personne ne vend plus  
d'immobilier au monde  
que RE/MAX





MICHEL FERRI      YOLANDE GRAVEL      ANDRÉ ROUSSY

"Des agents performants"

Depuis 15 ans  
à votre service

Our services  
are bilingual

Cowansville  
(450) 266-6125

remax-quebec.com



LABRECQUE ROY YELLE INC.

Cabinet en assurances de dommages - Damage Insurance Firm  
Cabinet de services financiers - Financial Services Firm

Soyons fiers de notre municipalité!

125 ans d'histoire pour la Ville de Cowansville!  
125 ans d'expérience pour vous servir chez Labrecque Roy Yelle!

Let's be proud of our municipality!

125 years of history for Cowansville!  
125 years of experience for you at Labrecque Roy Yelle!

106, rue Church, Cowansville QC J2K 1T8  
Téléphone : 263-0110



BARKER

1895 John J. Barker se porte acquéreur du journal le *Cowansville Observer*. Son slogan "Pour nous le travail est un art" devient rapidement un slogan reconnu dans la communauté. Éventuellement il vend le journal pour se concentrer sur l'imprimerie et la publicité.

1927 Ses fils, Donald et George, prennent la relève. Tout comme leur père, ils ont un flair pour les opportunités d'affaires et déterminent avec précision les tendances à venir de produits pour usage extérieur. Ils construisent une nouvelle usine et explorent les différentes méthodes de sérigraphie qui pourraient résister aux divers éléments de la nature.

1950 La connaissance des Barker fut appliquée dans le développement d'une technique pour rendre les panneaux en fibre de bois imperméables. Après la seconde guerre mondiale, le petit fils de John J. voit l'opportunité de vendre le produit pour la maison. C'est ainsi que la compagnie débutera la vente de panneaux résistant à l'humidité et la moisissure pour la cuisine et salle de bain. Avec leur persévérance envers la qualité, les produits J.J. Barker sont reconnus mondialement et la compagnie continue d'être gérée par la famille Barker.

105, rue Barker, Cowansville, Québec J2K 2P8

# Bridges Perpetuate Illustrious Cowansvillians

Jean-Paul Sirois

Cowansville is criss-crossed by the Yamaska River and by other water courses of lesser importance all requiring bridges to connect their opposing banks and to facilitate the movement of people and merchandise, north to Adamsville, south to Dunham, east to Knowlton and west to Farnham.

In 1870, the first bridge was built at the extreme north-west end of the village of Nelsonville, the **Freeport Covered Bridge** situated at the end of Bell St. The wooden structure was also known under different names: notably Foster, Bell and Gibson.

The **George K. Nesbitt Bridge** linking South Street with the hill of the same name was constructed at the end of the 19th Century and owes its name to the businessman and owner of the Carding and Grinding Mill formerly situated nearby. Mr. Nesbitt was a former mayor of Cowansville in 1877 and 1878 and it is to him that we owe the magnificent Second Empire Style residence at the intersection of River and South Streets. The original wooden bridge was washed away by floods in 1904 and replaced by an iron one in 1915 and again by a concrete one in 1930. Renovations were carried out in 1980. According to the Town Council Minutes the bridge was also known under the name of Cowan and Cowansville.

Astride the Alder Brook is a concrete structure linking the two parts of Albert Street known as the **James O'Halloran Bridge**, a reference to the former MP and Mayor of Cowansville before Confederation. The bridge was formerly known as the Alderbrooke Bridge (1884).

The **Churchville Bridge**, astride Davignon Lake at Hillcrest Street, owes its name to John Church the first resident of Sweetsburg village (Churchville in 1801). This covered bridge erected in 1866-7 was replaced by an iron one in 1955, being renovated in 1960, 1968 and 1988.

The structure astride the Yamaska River at William Street owes its name to Cowansville's second postmaster, Peter Cowan, who held that office from 1841 to 1861. This iron structure, formerly known as the Freeport Bridge was renovated in 1955. According to some sources the bridge was originally

known as the Ruiter Bridge.

The **William F. Vilas Bridge** refers to the industrialist and politician who moved his furniture factory from East Farnham to Cowansville in 1893. He was Liberal MP for 16 years and then Mayor of Cowansville from 1911 to 1922. The bridge which bears his name today crosses the Yamaska River on James Street.

## Other Structures

Several other Cowansvillians have given their names to bridges and footbridges. The **Eugène Boisvert Bridge**, built in 1976 over the Municipal library, was named in honour of the man who was Mayor of Cowansville from 1941 to 1946.

The **John Massie Jr. Bridge** on Beaumont Street crosses the Gear Brook and is named after the founder of the *Cowansville Observer* and former Mayor of that name.

The Gear Brook is crossed also by two other bridges, the **Margaret Chandler Bridge**, named after the second woman to occupy the position of Postmaster (J-J Bertrand Boulevard) and the bridge named after the founder of Pépin Industries, **Armand Pépin** located on River Street.

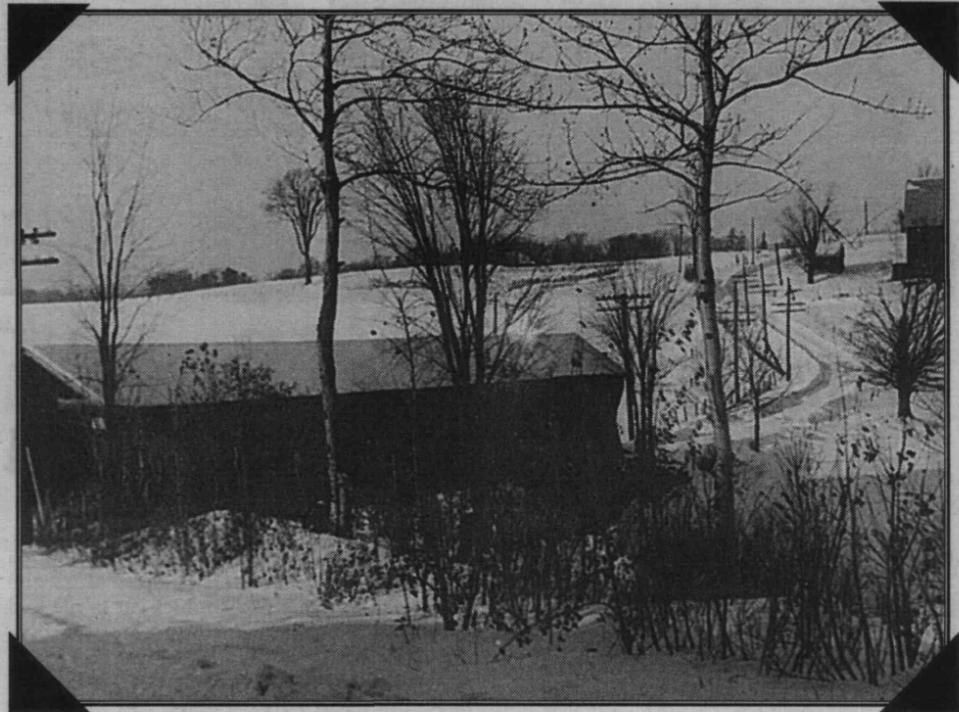
The **Davignon Bridge** on Desourdy Street owes its name to Vitalis Davignon, the founder of Sainte-Thérèse parish in Cowansville.

On the extreme eastern end of Cowansville is the **John J. Barker Bridge**, named after the founder of the business bearing his name. This concrete structure crosses the Yamaska River and connects the two sections of J-J Bertrand Boulevard.

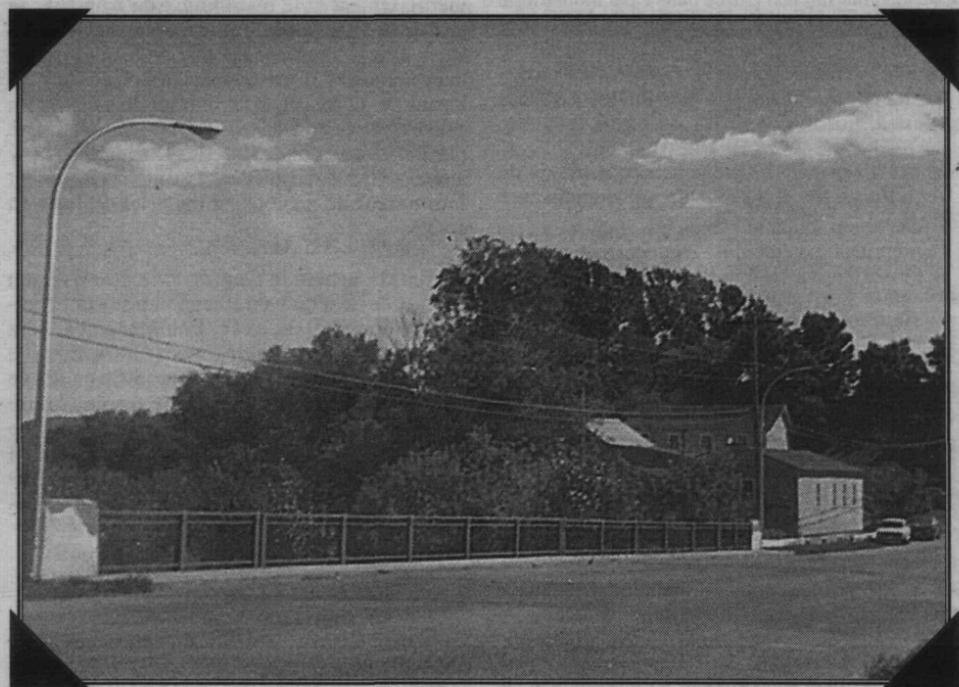
At the other, western, extreme is the **Nelsonville Bridge** which is named after Admiral Lord Nelson. It should be remembered that the first resident of the village, Jacob Ruiter, gave this name to the village which ultimately became today's Cowansville.

There were two other structures, now no longer existing, a suspension bridge at the Ruiter Mill and another near the Davignon gardens.

Layed across the river from Oxford St. to North St. was the Oliver Bridge. It was replaced by the bridge James St.



Churchville Bridge



Peter Cowan Bridge



Roland et Rita Lafrance les fondateurs

**1961 LAFRANCE 2001**  
audio • vidéo 2000 inc

**ÉLECTRONIQUEMENT VÔTRE!**

de père en fils depuis 40 ans

1961-1967 : Début de l'entreprise sous l'appellation Lafrance T.V.  
1967-1974 : Affiliation avec son nouveau partenaire (Lafrance et Gaudreau) rue Sud, en face de l'ancien restaurant Frank  
1974-1983 : Agrandissement de l'entreprise avec son fondateur Roland Lafrance

1983-1989 : Nouvel agrandissement et déménagement au 219, rue Albert  
1989 : Richard Lafrance fils prend la relève sous la nouvelle raison sociale Lafrance Audio Vidéo 2000.



Richard Lafrance propriétaire

La fierté d'une ville, c'est la fierté des gens qui l'habitent, c'est la fierté des bâtisseurs qui la composent. L'entreprise Lafrance, est fière de s'associer au 125e anniversaire de fondation de la ville de Cowansville et en profite pour remercier tous les gens qui l'ont encouragée durant ces quarante (40) ans, ainsi que les différentes personnes qui de près ou de loin y ont travaillé.

Le souffle d'une entreprise est souvent celui de son créateur et est encore plus vrai cette fois-ci. Merci à ses fondateurs Roland Lafrance et à son épouse Rita Lafrance pour avoir insufflé cette passion du service à la clientèle, en y travaillant souvent 7 jours semaine. Merci à eux pour leur sens du devoir et de l'honnêteté...



Lafrance is proud to be associated to the town of Cowansville 125th anniversary and would like to take this opportunity to thank their customers and all the people who gave their time or support over the last 40 years.

The essence of a company is often linked to its founder and this time is no exception. Many thanks go to Roland Lafrance and his spouse Rita who worked long hours and gave us a sense of duty as well as a passion to provide great customer service.

**LAFRANCE**  
audio • vidéo 2000 inc

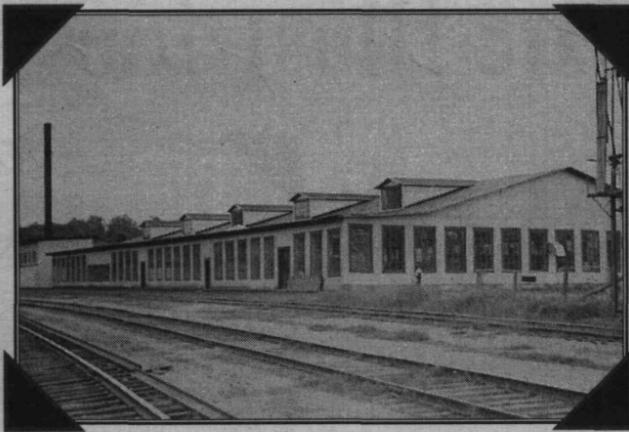
219, Albert, Cowansville  
Tél.: (450) 263-2261

VOTRE CENTRE DE RÉPARATION ÉLECTRONIQUE DEPUIS 40 ANS!

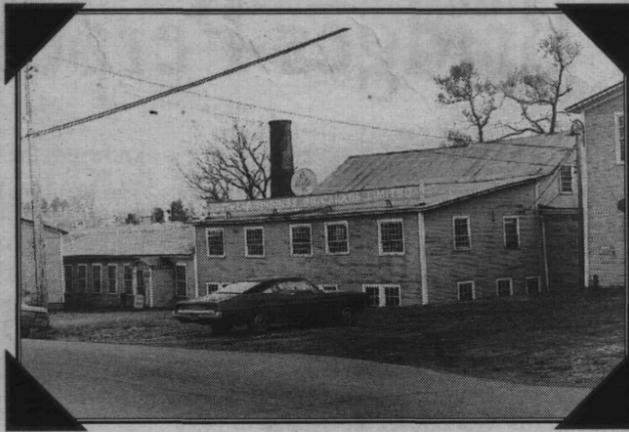
Joyeux Happy 125<sup>e</sup> / th



Bruck Mills



J.J. Barker



Footwear Findings

# Le village fait place à un petit centre industriel

Jean-Paul Sirois

Le développement de Cowansville a toujours été intimement lié à la présence des entreprises manufacturières locales d'abord puis nationales et internationales ensuite.

## XIX<sup>e</sup> siècle

Cowansville fait son entrée dans l'ère industrielle en 1839 avec la construction par William Carter et Andrew Cowan d'un moulin à grain sur la rive nord de la rivière Yamaska. G.K. Nesbitt en deviendra le propriétaire une quarantaine d'années plus tard.

En 1845, Freeman Eldridge achète le terrain de Jacob Ruiter fils et y implante une manufacture de chaudières de bois et de tissus.

Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, on signale également la présence d'un briquetier (W. Deacon) et de plusieurs carrossiers (Thomas Scott, John Leclair, Thomas Sloggett).

Un premier journal, le *District of Bedford Times*, voit le jour à Sweetsburg dans les années 60 grâce à l'initiative de Henry Rose. En 1871, Lynch & Massie imprime le *Cowansville Observer* sur le site actuel de la Banque de Montréal.

La même année, Edwin Ellison opère une scierie sur la rue William pendant que Herbert Newell fabrique des poêles et articles de ferblanterie.

En 1875, on retrouve par ailleurs un autre briquetier (William Bidwell) sur la rue Rivière et un «Cheese Exchange» sur la rue James où les cultivateurs peuvent venir échanger leur lait.

En 1879, Percival Cowan fabrique des boîtes à fromage et des cuvettes à beurre alors que J.L. Leach fabrique des meubles sur la rue Sud (intersection Rivière) et que W&A Morrison confectionne des tissus de laine sur la rue Rivière (intersection Willard).

En 1888-89, Mattew Ruiter opère la Canadian Cheese Curing, une entreprise spécialisée dans le vieillissement et la distribution du fromage, au sud de la voie ferrée, futur emplacement de la Realmont. À la même époque, W.F. Vilas déménage son usine d'instruments aratoires dans les locaux de J.L. Leach (1893) avant de s'établir du côté sud de la voie ferrée (1906). Une émaillerie (1921) et une fonderie (1929) viendront s'y ajouter. Vilas deviendra par la suite un important fournisseur de meubles et matériel scolaire en érable.

J.J. Barker achète le *Cowansville Observer* en 1895 et devient du même coup imprimeur et éditeur du journal. En 1914, l'emplacement sera revendu à la Sovereign Bank (future Banque Molson) et J.J. Barker fera l'acquisition d'une bâtisse située au sud de la voie ferrée (future Realmont). On y imprime des enseignes, fabrique de la peinture et une imitation de panneaux en céramique. L'entreprise relocatera ses opérations en 1928 dans un nouvel immeuble situé entre le chemin de fer et la rue Larocque.

## XX<sup>e</sup> siècle

La Malted Cereals, un fabricant de biscuits soda, s'installe en novembre 1899 au nord de la voie ferrée, où l'on retrouvera plus tard les bureaux administratifs de la Bruck Mills. L'entreprise déclare faillite quelques années plus tard et la com-

pagnie Woodburn prend possession des locaux en 1907. Le fabricant de calendriers, macarons et crayons sera forcé de liquider ses biens dès l'année suivante. Napoléon Hallé, un fabricant d'instruments aratoires, s'y installera quelques années plus tard.

Reginald Dean prend la relève de J.J. Barker à la direction de la Printed Paper Products. Il délaissera le local situé au sud de la voie ferrée (futur emplacement de la Realmont) pour s'établir sur la rue John (futur emplacement des Éditions Yvon Blais). L'entreprise relocatera finalement ses opérations sur la rue Miner.

En 1920, Freeport est rattaché à Cowansville et la Footwear Findings, un fabricant de lacets et semelles de feutre, s'établit près du pont de la rue William.

Puis, en 1922, une première usine spécialisée dans le tissage de la soie naturelle s'implante à Cowansville. Il s'agit du Premier Mills, ancêtre de la Bruck Mills et de la Consoltex. Dans les meilleures années, l'entreprise fournira du travail à plus de 1 200 personnes.

À la fin des années 50, J. Amédée Bessette implante une poterie sur la rue Oxford. Raymond Fontaine y implantera par la suite son usine de boîtes de camion avant de déménager ses pénates en bordure de la route 139 (futur emplacement de Daigle International).

Dans les années 40, le Québec se lance dans la pasteurisation du lait et Ernest Dion ouvre une laiterie sur la rue Sud (futur emplacement de Laco Électrique).

En 1952, la compagnie Albany Felt s'établit sur

la rue Westmount. Le fabricant de feutres pour moulins à papier construira une deuxième usine en 1988-89 dans le parc industriel sud. L'entreprise emploie aujourd'hui plus de 300 personnes.

## Ère Désourdy

Près de 1 000 nouveaux emplois seront créés sous le règne du maire Roland Désourdy à la suite de l'implantation d'une douzaine d'entreprises manufacturières, de l'agrandissement de l'hôpital BMP, de la construction du pénitencier fédéral et de l'école Massey-Vanier.

Il convient de signaler la venue de Daigle Aqua, tuyauterie municipale (1959); Esto Footwear, chaussures pour dames (1959); Fontaine Body, boîtes de camion (1959); Germain Jetté, réparations générales (1959); Edmont Gloves, gants pour le travail (1960); RCA Victor, lampes électroniques (1960); Visking Union Cabide, pellicule plastique (1960); Formules d'affaires Moore (1962); Tupperware, contenants de plastique (1962); Peintures Pépin (1963); Tecknoma, distributeur de machinerie agricole (1972) et Crellin Plastique, moules à injection (1972).

Une douzaine d'autres entreprises ont également contribué au développement industriel de Cowansville. Il s'agit de Bolduc et Grégoire, portes et fenêtres; Warmall Sheet Metals, propriété de Waldo Cleary (1953-54); Realmont, produits pour pharmacie (1949); Pompex, montage et entretien de pompes (1978); Polly Cello, travaux du plastique (1978); Lundcraft, commandites de décorations (1978); Karhu Pinso, skis et équipements sportifs (1976); JNB, fournitures métalliques pour fermes et poulaillers (1975); K-Way, vêtements imperméables; Ébénisterie Gagnon/Lagacé.

**Deslières**  
L'entrepôt d'alimentation

**Aucune carte de membre**

**OUVERT 7 JOURS**

**Payez et emportez!**

Lundi, mardi, mercredi 8 h à 18 h  
Jeudi, vendredi 8 h à 21 h  
Samedi, dimanche 9 h à 17 h

• Fruits & légumes • Fromage • Charcuterie  
• Surgelé • Épicerie

**OUVERT AUX COMMERÇANTS ET AU PUBLIC**

Des centaines de produits... à prix toujours réduit

**Deslières**  
401, rue Miner, Cowansville (Québec) J2K 3Y6  
Tél.: 1-800-363-8939 / 1-450-263-0122

**LES ALUMINIUMS ROCK GIROUX INC.**

106, rue Dean (parc Industriel)  
Cowansville, Québec J2K 3Y3

**Vente et installation**

- Fenêtres aluminium-PVC
- Porte d'acier - porte de garage
- Porte-patio - porte jardin
- Revêtement de vinyle
- Aluminium-Acier
- Gouttière sans joint
- Pliage d'aluminium et acier sur mesure
- Rampe et colonnes aluminium

**Heures d'ouverture**  
Lundi au vendredi 8 h - 17 h  
Samedi 8 h - 12 h

**Bonne fête Cowansville**

**266-4390**

ESTIMATION GRATUITE

**POMPEX INC.** ... Depuis 1978

Vente - Service - Location

Système qualité ISO-9002

- POMPES ET AGITATEURS SUBMERSIBLES **FLYGT** - pour l'industrie - et le municipal
- GROUPES ÉLECTROGÈNES DIESEL

**Pompex inc., 105, rue Dean, Cowansville J2K 3Y2**  
Tél.: (450) 263-1441, Fax (450) 263-9012, Courriel: pompex@qc.ava.com



Tupperware



Albany Felt



RCA Victor

# The Village Evolves into a Small Industrial Centre

## Jean-Paul Sirois

Cowansville's development has always been linked intimately with local manufacturers followed in turn by national and international companies.

### 19th Century

Cowansville first entered the industrial era in 1839 when William Carter and Andrew Cowan built a flour mill on the north bank of the Yamaska River, a mill which some forty years later became the property of G.K. Nesbitt.

In 1845, Freeman Eldridge bought the land belonging to Jacob Ruiter's son and began to manufacture wooden pails and fabrics there.

In the middle of the 19th Century, there were several other factories such as the W. Deacon brick works and the coach-builders Thomas Scott, John Leclair and Thomas Sloggett.

In the 1860s, the first newspaper to appear in Sweetsburg was the *District of Bedford Times* published by Henry Rose. In 1871, Lynch & Massie, on the site presently occupied by the Bank of Montréal, printed the *Cowansville Observer*.

In that same year, Edward Ellison operated a sawmill on William Street while Herbert Newell manufactured stoves and articles made of tin-plate.

In 1875, another brick maker, William Bidwell, operated on River Street and on James Street there was a «Cheese Exchange» where the farmers could come to exchange their milk.

In 1879, Percival Cowan was making cheese

boxes and butter dishes while J.L. Leach was making furniture on South Street at the intersection with River Street. At the intersection of Willard and River Streets, W & A Morrison was making woollen fabrics.

In 1888-89, on the south side of the railroad tracks where the future Realmont business would be located later, Mathew Ruiter operated Canadian Cheese Curing, a business specializing in the ageing and distribution of cheese. At the same time, W.F. Vilas moved his plough making business into the buildings of J.L. Leach (1893) before establishing himself in 1906 on the south side of the railroad tracks. Adding an enameling business in 1921 and a foundry in 1929, Vilas soon became an important supplier of maple school furniture.

In 1895, J.J. Barker bought the *Cowansville Observer* becoming both its editor and printer. In 1914, the site was sold to the Sovereign Bank (the future Molson Bank) and J.J. Barker purchased the building on the south side of the tracks which eventually became the Realmont operation. The business engaged in printing signs, manufacturing paint and imitation ceramic panels and was ultimately re-located to new premises between the railroad tracks and Laroque Street in 1928.

### 20th Century

In 1899, the Malted Cereals company, a soda biscuit maker, occupied a building on the north side of the railroad tracks which ultimately became the administrative offices of Bruck Mills. Some years later the company

went bankrupt and the premises were bought by the Woodburn Company a company making calenders, pencils and posters which, later, was forced into liquidation the following year. Some years later the same building was occupied by Napoleon Hallé, agricultural implements manufacturer.

J.J. Barker's management of Printed Paper Products was taken over by Reginald Dean who relinquished the premises to the south of the railroad tracks (the future site of Realmont) to establish himself on John Street (the future site of Éditions Yvon Blais). The business being ultimately relocated to Miner Street.

In 1920, Freeport was added to Cowansville and Footwear Findings, a lace and felt sole manufacturer was established near the bridge on William Street.

Then, in 1922, the first weaving mill specializing in natural silk came to Cowansville. This was Premier Mills, ancestor of Bruck Mills and Consoltex which, in its best years, employed some 1200 people.

At the end of the 1950s, J Amédée Bessette established a pottery on Oxford Street. Raymond Fontaine also set up his truck box manufacturing operations there before moving to the edge of town on Route 139, to the site presently occupied by Daigle International.

During the forties, Quebec began to pasteurize milk and Ernest Dion opened a dairy on South Street where Laco Électrique now stands.

In 1952, Albany Felt built a factory on Westmount Street. The paper mill felt-maker built

a second factory in 1988-89 in the South Industrial Park and employs today some 300 persons.

### Désourdy Era

Almost 1,000 new jobs were created during the mayoralty of Roland Désourdy following the establishment of a dozen new factories, the expansion of the BMP Hospital, the building of the Federal Penitentiary and the Massey-Vanier Polyvalent School.

We must also mention the coming of Daigle Aqua, municipal water piping (1959); Esto Footwear, lady's footwear (1959); Fontaine Body, truck boxes (1959); Germain Jetté, general Repairs (1959); Edmont Gloves, work gloves (1960); RCA Victor, electronic lamps (1960); Visking Union Carbide, plastic film (1960); Moore Business Forms (1962); Tupperware, plastic containers (1962); Peintures Pépin (1963); Tecknoma, agricultural machinery distributors (1972) and Crellin Plastics, injection moulding (1972).

A dozen other businesses have contributed to the industrial growth of Cowansville. They are:

Bolduc and Grégoire, doors and windows; Warmall Sheet Metals, owned by Waldo Cleary (1953-54); Realmont, pharmaceutical products (1949); Pompex, pump assembly and maintenance (1978); Polly Cello, plastics (1978); Lundcraft, decorative items (1978); Karhu Pinso, skis and sporting equipment (1976); JNB, fixtures for farms and poultry houses (1975), K-Way, waterproof garments and the Cabinet makers Gagnon/Lagacé.

## D'OUVERTURE EN OUVERTURE, LA FAMILLE DAIGNEAULT PRÉSENTE DANS LA COMMUNAUTÉ DEPUIS 4 GÉNÉRATIONS



1931

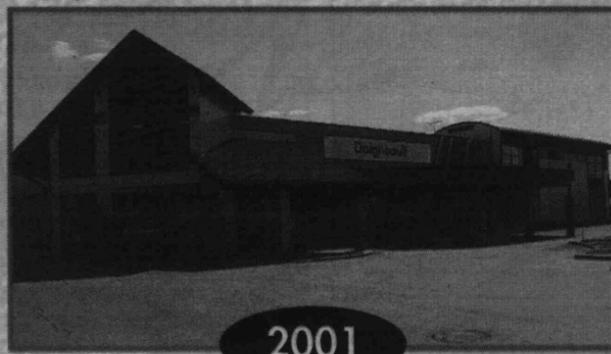


1975

Ensemble, grâce à la fidélité de notre clientèle et à l'implication de nos employés, nous avons façonné plus de 70 ans d'histoire en alimentation à Cowansville.

Thanks to our loyal customers and our employees involvement. Together we have become a fourth generation of grocers in Cowansville.

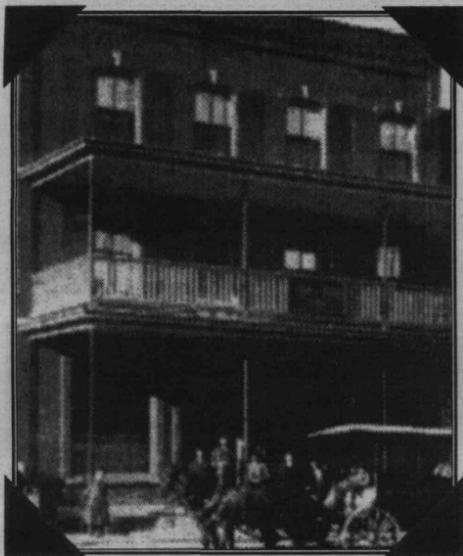
*Merci à tous / Thanks to all  
André, Marc-André et Céline*



2001

# IGA DAIGNEAULT COWANSVILLE

1531, rue Sud, Cowansville  
(450) 263-3686  
www.iga.net/qc.



Buena Vista Hotel



Ottawa Hotel



New Ottawa Hotel

# Hôtels: les voyageurs avaient le choix

Jean-Paul Sirois

Cowansville a toujours été reconnue comme un centre industriel et de services. La venue du chemin de fer, la présence de plusieurs entreprises manufacturières et édifices gouvernementaux ont contribué à y attirer de nombreux voyageurs et visiteurs qu'il fallait loger, nourrir et divertir. Voilà qui explique la présence de nombreux hôtels sur le territoire.

## Centre-ville

Les livres d'histoire relatent la présence d'un premier établissement hôtelier, vers 1812, sur le site actuel du bureau de poste. Cet hôtel, dont on ignore aujourd'hui le nom, appartenait à Moses Winchester.

En 1864, William Khatan et Linus L. Chandler étaient propriétaires du **Buena Vista Hotel** un établissement hôtelier situé à l'intersection des rues Principale et Sud, sur le terrain contigu à l'actuel Manoir Cowan (côté ouest).

En 1867, James Ruiter exploite l'hôtel **Nelsonville House** qui deviendra plus tard l'**American House** de Cowansville. Jonas Rooney en devient propriétaire en 1871 avant de le revendre à la famille Martindale en 1875. Au cours du siècle suivant, l'édifice abritera tour à tour le garage E.H. Johnson, le magasin Canadian Tire puis le centre d'affaires COBL.

Les registres de 1871 font état de la présence d'un autre édifice de même nature. Il s'agit du **Cowansville Hôtel**, un établissement qui changera de main à plusieurs reprises au cours de cette même décennie (Gatehouse & Reynolds en 1871, J.E. Savage en 1875 et Jonas Rooney en 1879-81). En 1885, les procès-verbaux de la municipalité rapportent que Linus Chandler échange sa résidence contre l'immeuble commercial de C.L. Brown, alors connu sous le nom de **Ottawa Hotel**. Cet établissement connaîtra



Sweetsburg House

plusieurs autres propriétaires: Joseph E.O. Halloran en 1888-89, les frères Benjamin et George Sisco en 1898, Philip E. Hauver en 1908. Détruit par un incendie en 1928, il sera rebâti par Philip E. Hauver et son fils Homer sous le nom de **New Ottawa Hotel**. Maurice Maurice en fera l'acquisition quelques années plus tard et l'exploitera pendant une bonne partie du 20<sup>e</sup> siècle avant que l'établissement ne soit converti en résidence pour personnes âgées.

À la même époque, on retrouvait notamment le **Grove Hotel**. L'établissement appartenait à Henry Church (1871) et était situé sur la rue du même nom. Sur la rue

Dépôt, il y avait également l'**Exchange Hotel**, un hôtel dit de «tempérance». Ce dernier a notamment appartenu à Hiram Seeley (1888-92).

La construction de l'Auberge de Carrefours, par Fernand Barsalou et Pierre-Marie Dion, remonte à 1979. Cet établissement, situé à l'intersection de la rue Rivière et du boulevard J.J. Bertrand, sera par la suite racheté par la famille Ouellette.

## Sweetsburg

Le village de Sweetsburg a également abrité plusieurs hôtels de renom.

Au début du 19<sup>e</sup> siècle, la **Old Church Tavern** était

réputée dans tous les Cantons de l'Est. Cet établissement situé dans le secteur de l'actuelle rue Larouche a appartenu à John Church puis à son fils John jr.

En 1857, Gardner Sweet était maître poste et tenancier d'une taverne sur le site actuel du Chalet du Village (boulevard Pierre-Laporte). Ce dernier a donné son nom à la municipalité.

Dans le même secteur, on retrouvait également le **Pickle Inn**, un ancien relais de diligence situé dans la partie supérieure de la côte de la rue Principale (1857) et l'hôtel de W.F. Fuller (1864).

En 1864, M.A. Bowker était propriétaire du **Sweetsburg Hotel**, situé sur le site actuel de l'hôpital BMP. Cet établissement a par la suite appartenu à Hiram Cutler (1871-75).

Un autre établissement apparaît en 1875 sur le site actuel de BMP. Il s'agit de l'**American House** (à ne pas confondre avec l'hôtel du même nom situé à l'extrémité ouest de la rue Principale). Cet établissement verra défiler plusieurs propriétaires (Jonas Rooney en 1875-81, la famille Balchelder en 1879-98, etc.) avant d'être transformé en hôpital en 1910.

À la même époque, on signale également la présence de l'hôtel **Tremont**, propriété de C.C. Kathan (1867) et du **Sweetsburg House**, propriété de Charles Lappin (1879-81). Les deux établissements étaient situés de part et d'autre du boulevard Pierre-Laporte, juste en face de l'**American House**. Le **Sweetsburg House** sera par la suite exploité par C.W. Getty (1888-89), W.T. Rooney (1892), John Powers (1898) et Robert Curley (1911).

Au début des années 40, c'était au tour de la **Girls Cottage Industrial School**, une école pour jeunes filles en difficultés, d'être transformée en hôtel. L'**Hôtel Yamaska** a d'abord appartenu à MM. Bouchard, Morin, Larivière, Larocque et compagnie avant d'être repris en main par René Sirois.

## CHIROPATRIQUE & ACUPUNCTURE



**DR JEAN GIRARD**

Docteur en chiropratique et acupuncteur diplômé  
Membre de l'Ordre professionnel des Acupuncteurs du Québec

CLINIQUE CHIROPATRIQUE DE COWANSVILLE

**263-7668**  
413 DU SUD, COWANSVILLE

065243-1125-d

## Salon Versailles enr.



COUPE ♦ TEINTURE  
PERMANENTE

NICOLE DALLAIRE, prop.

230, St-Paul, Cowansville J2K 1C4  
**263-3238**

065512-1125-yy

## GARAGE JOHNNY McDERMOTT INC.

PEINTURE - DÉBOSELAGE  
RÉPARATION - AIR CONDITIONNÉ  
AUTOS ET CAMIONS

Vente et achat d'autos usagées



auto  
de courtoisie

1425, rue Sud, Cowansville 263-3396  
J2K 1Z3 rés.: 263-2647

065530-1125-f

## SALLE DE QUILLES



16 allées de  
grosses quilles  
informatisées  
Casse-croûte,  
bar,  
vidéo poker  
Ouvert  
à  
l'année

Prop.: Normand Lavigne • Gérante: Sandra Clayton

809 Sud, Cowansville Tél.: 266-7511

065103-1125-y

## R. Laporte



SPORTS Inc. Dépositaire de vélo  
Ombrell, piscine  
et abris

NORCO  
RALEIGH  
PRECISION

François Gadbois  
125 Albert, Cowansville, QC J2K 2W4

Vente / Échange / Service (450) 263-2556

065317-1125-y

## Simon Poulin c.a. COMPTABLE AGRÉÉ

350, RUE PRINCIPALE, BUREAU 200, COWANSVILLE  
(QUÉBEC) J2K 1J5  
TÉLÉPHONE: 450-263-4203 - TÉLÉCOPIEUR: 450-263-2625

065530-1125-d

## TURNER • MONK Médiateurs et avocats

PETER  
TURNER

4843, ch. Godbout  
Dunham  
295-1440

CARLETON  
MONKS

277, ch. Knowlton  
Lac Brome  
242-1352

065534-1125-y



DÉPOSITAIRE  
DE NOURRITURE DE  
TOUTES GAMMES

Marcel, Michel, Véronique 266-4525  
517 du Sud, Cowansville Rés.: 263-2509

065505-1125-f

## LIVRAISON RAPIDE • LIVRAISON RAPIDE

Depuis 1980

### Menu familial pour tous les goûts

- |              |                  |                       |
|--------------|------------------|-----------------------|
| Salades      | Poulet B.B.Q.    | Sous-marins           |
| Casse-croûte | De notre grill   | Choix de 25 pan pizza |
| Les Pâtes    | Poulet en panier | Sandwichs assortis    |



Restaurant  
**La Station**  
des PATRIOTES

723, rue Du Sud, Cowansville  
**263-7131-33**

## LIVRAISON RAPIDE • LIVRAISON RAPIDE

LIVRAISON RAPIDE

LIVRAISON RAPIDE

065098-1125-y



IMPRIMERIE  
COWANSVILLE  
INC.

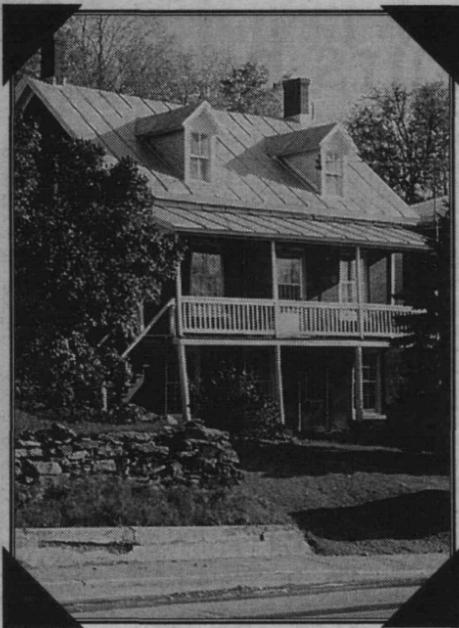
Nous sommes fiers  
de saluer le 125<sup>e</sup> anniversaire  
de la ville de Cowansville

Tél. : (450) 263-0833  
Fax : (450) 372-6549



COWANSVILLE

065117-1125-y



Pickle Inn



Hôtel Yamaska



Auberge des Carrefours

# Hotels: Travellers Had a Good Choice

Jean-Paul Sirois

The Cowansville was always known as an industrial and service centre. The coming of the railroad and the presence of several government buildings and manufacturing plants attracted many visitors who needed to be lodged, fed and entertained.

This then explains the presence of the many hotels within the town limits.

History books make mention, around 1812, of the first hotel located on the site of today's post office. This hotel whose name has been lost belonged to a Moses Winchester.

In 1864, William Khatan and Linus L. Chandler were the owners of the **Buena Vista Hotel** a building located to the west of the present Manoir Cowan at the intersection of Main and South Streets.

In 1867, James Ruiter operated the **Nelsonville House** hotel which in turn became the **American House** of Cowansville. In 1871, Jonas Rooney became its owner and later, in 1875, sold it to the Martindale family. During the following century the building housed in turn the E.H. Johnson garage,

the Canadian Tire store and then the COBI business centre.

The 1871 records make mention of a similar building, the **Cowansville Hotel**, an enterprise which changed hands several times during the same decade (Gatehouse & Reynolds in 1871, J.E. Savage in 1875 and Jonas Rooney in 1879-81. In 1875, the minutes of the Town Council make mention of a Linus Chandler exchanging his residence for a commercial building belonging to a C.L. Brown, then known as the **Ottawa Hotel**. This establishment was later owned by James O'Halloran in 1888-9, the brothers Benjamin and George Sisco in 1898 and Philip E. Hauver in 1908. The building was destroyed by fire in 1928 and rebuilt by Philip E. Hauver and his son Homer and renamed **New Ottawa Hotel**. Some years later the hotel was bought by Maurice Maurice and operated by him for much of the rest of the 20th century before its conversion into a residence for senior citizens.

During the same period we find the **Grove Hotel** belonging to Henry Church (1871) being located on the street of the same name. On Depot Street, there was the **Exchange Hotel**, a so called «temperance»

hotel owned by Hiram Seeley (1888 -92).

Located at the intersection of J.J. Bertrand Boulevard and River Street, the **Auberge des Carrefours** which was built in 1979 by Fernand Barsalou and Pierre-Marie Dion was subsequently sold to the Ouellette family.

## Sweetsburg

The village of Sweetsburg was also home to several renowned hotels. At the beginning of the 19th century, the **Old Church Tavern** was well known throughout the Eastern Townships being located in the area of today's Larouche Street and belonged to John Church and his son John Jr.

In 1857, Gardner Sweet, who gave his name to the municipality, was the Postmaster and manager of a tavern on the site presently occupied by the **Chalet du Village** (Pierre Laporte Boulevard).

In the same area, could be found the **Pickle Inn**, a old staging post located on the upper part of the slope on Main Street (1857) and the hotel belonging to W.F. Fuller (1864).

In 1864, one M.A. Bowker was the owner of the **Sweetsburg Hotel**, located on the site presently occupied by the BMP Hospital,

an hotel which later belonged to Hiram Cutler (1871 - 75).

Another establishment that appeared on the BMP site in 1875 was called **American House** (which should not be confused with the one bearing the same name located at the western end of Main Street). This establishment saw a procession of owners (Jonas Rooney in 1875-81, the Bachelder family in 1879-98 before being converted into a hospital in 1910.

At the same time, there was also the hotel **Tremont** owned by C.C. Kathan (1867) and the **Sweetsburg House** owned by Charles Lappin (1879 - 1871). The two establishments were located on Pierre Laporte Boulevard, just in front of the American House. The Sweetsburg House was subsequently owned by C.W. Getty (1868-89), W.T. Rooney (1892), John Powers (1898) and Robert Curley (1911).

At the beginning of the forties, the **Girls Cottage Industrial School**, a school for young girls in difficulty, was converted into the **Hotel Yamaska** and belonged to Messrs. Bouchard, Morin, Larivière and Larocque & Co. before being taken in hand by René Sirois.

Lise Fortier  
Directrice

Dora Shepard  
Directrice Services financiers



Établie à Cowansville depuis 76 ans et  
heureuse de participer à ce 125e anniversaire.

En 1925, la Banque Molson se fusionne  
avec la Banque de Montréal

108 Principale, Cowansville, 263-0555

06555-1125-L

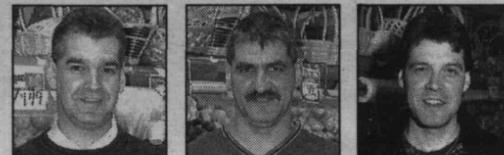
À votre service depuis plus de 29 ans...

Les  
cofondateurs  
2 février  
1972 à 1993



Jean-Marc et Réjeanne Côté

Les  
propriétaires



Ivan Côté Michel Côté Sylvain Côté

UNE BELLE HISTOIRE QUI CONTINUE

LE POTAGER

FRUITS-LÉGUMES  
701, rue Sud, Cowansville 263-2542

BON 125e  
ANNIVERSAIRE  
à tous nos Cowansvillois

HAPPY 125TH  
ANNIVERSARY  
Cowansville

065112-1L125-doy

Raymond Chabot Grant Thornton

LA FORCE DU CONSEIL

Consultez nos experts en fiscalité

Luc Harbec, c.a.

Lauréat Tardif, c.a.

Mario Barabé, c.a.

Carole Dover, c.a.

Nicole Boutin, c.a.

Réjean Ostiguy, c.a.

104, rue Sud, Cowansville (Québec) Tél.: (450) 263-2010

495, ch. Knowlton, C.P. 995, Knowlton Tél.: (450) 242-6107

06555-11125-56

Fier de souligner le 125e anniversaire  
de la ville de Cowansville

UNICOUR ASSURANCES INC.



Courtiers en assurance de dommages  
Courtiers en assurance de personnes  
et services financiers

INTER GROUPE  
ASSURANCES

263-6330

300, Albert, Cowansville, Qué. J2K 2W7

065516-11125-F

# Les premiers habitants subvenaient à leurs besoins

Jean-Paul Sirois

Le pain et les produits laitiers font partie de l'alimentation des Cowansvillois depuis toujours. Les voitures utilisées pour la livraison de ces denrées alimentaires de première nécessité ont par ailleurs sillonné les rues du centre-ville pendant de nombreuses décennies avant l'arrivée massive des femmes sur le marché du travail et la multiplication des supermarchés.

## Le pain du jour

John Brydon, de Cowansville et William Thompson, de Sweetsburg, sont les premiers boulangers dont l'histoire ait retenu le nom. Un registre de 1875 en fait mention.

En 1880, Frank Crivou et L.C. Parsons font le pain au centre-ville de Cowansville pendant que Lewis Papineau boulange à Sweetsburg, dans un établissement situé à l'arrière de la Clinique médicale Brome-Missisquoi. Ce dernier vendra son commerce à Théophile Larochelle en 1892.

En 1898, Louis Morin et J.J. Watson poursuivent la tradition à Sweetsburg. En 1911, Joseph O. Racicot et son employé, Wilfrid Ouimette, tiennent une boulangerie en face de l'église Christ Church. L'établissement sera racheté par Fred John Tanner qui le revendra à M.A. «Bébé» Racine. Ce dernier fermera finalement la boulangerie de Sweetsburg pour en ouvrir une autre à Cowansville, à l'emplacement des barbiers Rheault et Frères. Amédée Bessette puis Allbert Levert prendront tour à tour la

relève.

Cowansville a vu défiler plusieurs livreurs de pain. Certains se souviennent encore de «Ti Willie» Thériault, l'homme qui courait au devant de son cheval, de Burt Abel, distributeur pour POM et David Cody, distributeur pour Wonderbread dans le village de Sweetsburg. La famille Brosseau d'Adamsville assurait également la livraison du pain à Cowansville.

## Pharmaciens et apothicaires

En 1867, le docteur Charles Brown cumulait plusieurs titres: médecin, chirurgien, chimiste et pharmacien. En 1875, L.L. Dutcher agissait comme grossiste en pharmacie à Cowansville. À la même époque, l'herboriste O.S. Martin vend des produits naturels.

Vers 1880, John H. Carpenter était chimiste et pharmacien. Il était l'inventeur d'une formule pour traiter l'asthme et la bronchite. Son commerce était situé du côté est de la Banque de Montréal.

En 1888-89, M.B. Rice est pharmacien dans l'édifice de Charles Brown. La centrale téléphonique y est aussi. En 1892, Allen C. Rice était devenu gérant du centre médical de l'époque pendant que Herbert C. Harvey était pharmacien, papetier et agent vendeur de bicyclettes.

En 1911, George W. Johnston tient une pharmacie à l'est de la Banque Molson. Il était le père de l'organiste virtuose Clifford et des hockeyeurs Byron et Gerald.

Lors de la construction de l'édifice Robb, ce dernier emménage dans le nouvel immeuble. Il sera remplacé par J.G. Mackie puis par Donat Tanguay et, enfin, par Eugène Cadieux, François Brault aura également une pharmacie dans un local voisin, futur site de la Commission des liqueurs. L'incendie du 3 décembre 1944 jettera tout ce beau monde sur le trottoir.

M. Brault se relocalisera dans l'édifice Jarry, à l'est de la Banque de Montréal et M. Cadieux dans un immeuble qui a par la suite été détruit pour faire place aux HLM. Il sera remplacé par M. Varin qui, à son tour, déménagera dans l'édifice où l'on retrouve aujourd'hui la Bijouterie Deschamps.

## Lait, beurre et fromage

Les premiers habitants de Cowansville devaient subvenir à leurs propres besoins pour le lait, le beurre et le fromage.

En 1880, les frères Buzzell tiennent un magasin général à l'intersection Sud-Albert et sont connus comme grossistes en beurre et fromage. À Freeport, Percival Cowan fabrique des boîtes pour le beurre et le fromage. Sur la rue Church, M. Fuller s'occupe lui aussi de beurre et de fromage. Il en va de même pour Sydney Oldall, un acheteur de beurre et de fromage.

En 1888, Mattew Ruiter, petit-fils de Jacob et fils de Nelson, opère une fabrique de fromage pour

une firme de Chicago. Cet établissement situé près de la voie ferrée (à l'ancien emplacement de la Realmont) servait également au vieillissement du fromage.

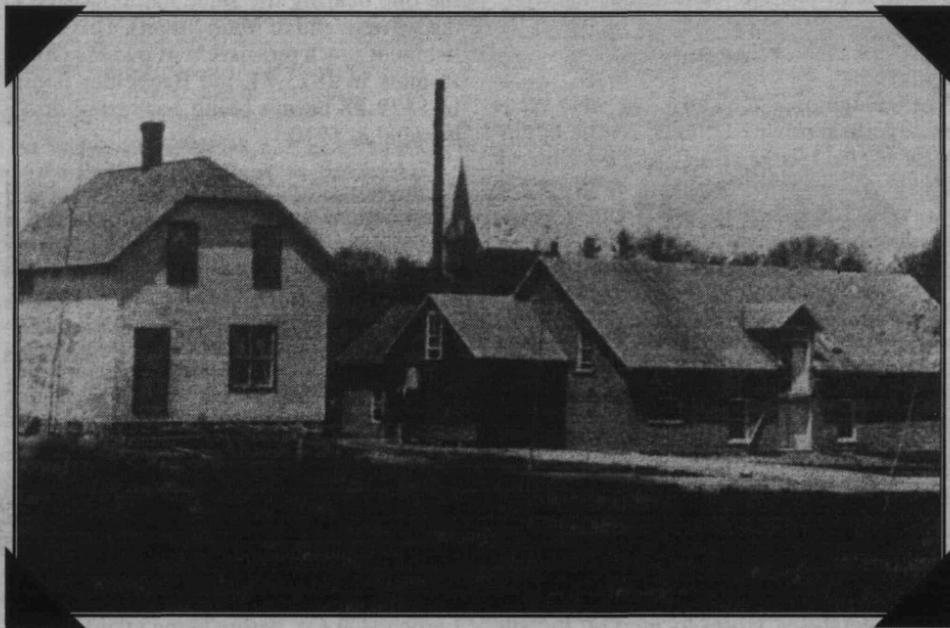
En 1898, Joseph Daniels avait une fabrique de beurre à Sweetsburg. Dans le même village, George Miller était associé à la Lake Provincial Cheese pendant que John Miltimore représentait la Springfield Cheese Factory.

La Cheese Exchange fut bâtie par Thomas W. Dunn, vers 1910, au sud-ouest du pont de la rue James. Russ Dunn travaillera aux côtés de son père de 1922 à 1930, année du décès de ce dernier. M. Dunn fut l'instigateur de la pasteurisation du lait à Cowansville.

Ernest Dion rachète l'équipement de la famille Dunn et donne un nouvel essor à ce mode de préparation du lait.

En 1911, la Canada Dairy Ustensil Co. fabrique de l'équipement pour les laiteries. L'usine est située à Freeport, près du pont de la rue William. L'entreprise déménagera ses installations à l'intersection Albert-Principale, aux côtés de Buzzell Bros.

Certaines familles cowansvilloises ont été associées de façon très étroite à la livraison du lait à domicile: Percy Issacs, de la rue Caroline, les frères McClure, de la rue Church, la famille Stowe, de la rue Rivière, le laitier Sweet, de Sweetsburg et la famille Surprenant, de East Farnham.



Le Cheese Exchange, au sud-ouest du pont de la rue James.



Le «Drugstore» de George W. Johnston, sur la rue Principale.

**Bruck Silk Mills fut établie en 1921 et est maintenant connue sous le nom de CONSOLTEX INC. depuis 1979.**  
CONSOLTEX D'UN COUP D'OEIL

### LÉGENDE:

- Groupe Consoltex Inc.
- Consoltex Inc.
- ◆ Consoltex (USA) Inc.
- ◆ Consoltex International Inc.
- ◆ The Balsan-Hercules Group Ltd.
- ◆ LINQ Industrial Fabrics, Inc.
- Consoltex Mexico, S.A. de C.V.
- Ralytek, S.A. de C.V.
- Ralytika, S.A.



**Groupe Consoltex Inc.**  
La société mère est responsable des relations avec les investisseurs, de la planification financière et production de rapports financiers ainsi qu'en matière de taxes et de lois pour les compagnies membres du Groupe. Ses actions sont cotées sur les Bourses de Montréal et de Toronto.  
Emplacement : Montréal, Québec 8 employés

**Consoltex Inc.**  
Consoltex Inc. (CI) est un fabricant canadien de tissus synthétiques. Il incombe à la direction de CI d'assumer la gestion de deux secteurs d'affaires : le secteur des tissus Mode et le secteur des tissus Performance. Le secteur des tissus Mode englobe les divisions suivantes de CI : Mode, Global, Ameublement et Maison Condelte. On y fabrique principalement du polyester et de la rayonne de polyester pour les manufacturiers de vêtements de mode, du volage pour les manufacturiers de rideaux ainsi que des coordonnés pour la literie destinés au marché de détail. Le secteur des tissus Performance comprend, à la fois, les divisions Eltes et tissus de Survétements de CI ainsi que les divisions John King, Acétate et Seatex de The Balsan-Hercules Group Ltd. On y produit principalement du nylon et des tissus mixtes spécialement conçus pour la confection de tenues sportives et de vêtements appropriés aux températures froides et pluvieuses.  
Emplacement : Montréal, Québec 198 employés  
CI possède trois établissements à Montréal : le siège social, les divisions Eltes et Maison Condelte, le siège social regroupé 122 employés qui s'y partagent les bureaux de vente,

commercialisation, gestion et administration de la compagnie. La division Maison Condelte (63 employés) consiste en un atelier de couture pour couvre-lits et autres coordonnés pour la literie. La division Eltes est une entreprise de vente en gros.  
Emplacement : Cowansville, Québec 438 employés  
Deux usines de fabrication, l'une de tissage et l'autre de finition, pour le secteur des tissus Mode.  
Emplacement : Montmagny, Québec 134 employés  
Usine de tissage pour le secteur des tissus Performance.  
Emplacement : Sherbrooke, Québec 41 employés  
Usine de tissage pour la division Ameublement du secteur des tissus Mode.  
Emplacement : Alexandria, Ontario 240 employés  
Usine de finition pour le secteur des tissus Performance.  
Emplacement : Toronto, Ontario 4 employés  
Bureau de ventes.  
Emplacement : Winnipeg, Québec 2 employés  
Bureau de ventes.  
Emplacement : Vancouver, Colombie-Britannique 2 employés  
Bureau de ventes.  
Emplacement : New York, New York 4 employés  
Siège social américain.

**Consoltex International Inc.**  
Consoltex International Inc. constitue la filiale de commercialisation de Consoltex Inc. pour ce qui a trait aux ventes sur le marché américain.  
Emplacement : New York, New York 10 employés  
Bureau administratif.  
Emplacement : New York, New York 21 employés  
Bureau de ventes et administratif.  
Emplacement : Commerce, California 31 employés  
Bureau de ventes et administratif, entrepôt.

**LINQ**  
LINQ Industrial Fabrics, Inc. LINQ Industrial Fabrics, Inc. (LINQ) conçoit et fabrique des textiles industriels, tissés à base de polypropylène, aux fins d'obtention de produits à usage pratique et particulier. Dans la catégorie des produits à usage particulier figurent : les tissus pour les sacs en maille servant au transport de produits en vrac, de catégorie moyenne, les agrotexiles (utilisés comme couvertures en aménagement paysager) et les géotextiles (utilisés lors de la construction des routes). Dans les produits à usage pratique ou commerciaux, on retrouve les tissus de canevass primaires pour tapis (employés dans la fabrication des tapis résidentiels et industriels) ainsi que les emballages de balles de coton (étoffe tissée pour emballer les balles de coton). La direction de LINQ a aussi pour tâche de superviser les activités ayant trait au polypropylène, au Mexique et au Costa Rica.  
Emplacement : Summerville, Carolina du Sud 550 employés  
Bureau de ventes et administratif, usine de production.

**The Balsan-Hercules Group Ltd.**  
The Balsan-Hercules Group Ltd. (BH) oeuvre dans le domaine de la transformation; il achète des marchandises à l'état brut et confie les opérations de teinture, d'impression et de finition qui exigent de telles marchandises à un sous-traitant qui recevra une commission en retour. BH comprend trois divisions; on y transforme des doublures en acétate pour l'industrie de vêtements pour homme (division Acétate) ainsi que du nylon et autres fibres synthétiques (division Seatex) pour la division Survétements. La division John King se spécialise dans l'importation et la transformation de textiles industriels en nylon, qui sont vendus aux manufacturiers d'articles de sport et de loisirs tels que : sacs de golf, sacs de couchage et sacs à dos.

Les trois divisions de BH relèvent du secteur des tissus Performance, ce dernier faisant partie du réseau des activités canadiennes de Consoltex.  
Emplacement : Pawtucket, Rhode Island 30 employés  
Bureau administratif.  
Emplacement : New York, New York 21 employés  
Bureau de ventes et administratif.  
Emplacement : Commerce, California 31 employés  
Bureau de ventes et administratif, entrepôt.

**Consoltex Mexico, S.A. de C.V.**  
Société mexicaine de portefeuille et d'opérations financières pour Ralytek, S.A. de C.V.  
Emplacement : Mexico, Mexique  
Siège social au Mexique.  
Ralytek est un fabricant de sacs tissés, à base de polypropylène et utilisés par les sucreries, minoteries, industries chimiques et agricoles. Les produits fabriqués comprennent des sacs d'une capacité de 50 kilogrammes, servant à emballer du sucre, de la farine, des fertilisants ainsi que des sacs en tissu à mailles, genre filet, nécessaires à l'emballage de fruits et légumes. La compagnie produit aussi des tissus uniformes, continus pour la fabrication de contenants de produits en vrac, de catégorie moyenne ainsi que des agrotexiles à être vendus aux marchés d'exportation, ces derniers incluant les États-Unis, l'Amérique du Sud et l'Europe.  
Emplacements : Mexico, Atzacamalco, Santiago, Cordoba et Mérida 1 887 employés  
Le siège social de Ralytek est situé dans la ville de Mexico. Les bureaux de ventes de la compagnie sont répartis parmi les principales villes du Mexique et ses usines sont situées à proximité de ses principaux clients.  
Ralytika, S.A.  
Ralytika est une petite société manufacturière qui produit des sacs tissés, à base de polypropylène, vendus localement sur le marché costaricien. Ralytika achète des tissus unis de Ralytek puis les taille, les coud et imprime des étiquettes sur les sacs fabriqués pour ses clients.  
Emplacement : San José, Costa Rica 15 employés  
Usine de finition, de couture et d'étiquetage.



- Cadeaux
- Bijoux
- Décoration
- Étain Seagull
- Fruits et passion
- Produits gourmands
- Lampes Berger
- Harrogate
- À voir...



175 Principale • Domaine du Parc • Cowansville 266-4747

Centre de distribution et d'entreposage de Cowansville inc.

800, rue Sud Cowansville, QC J2K 2Y3

E-mail: cdec@videotron.ca

Établi à Cowansville depuis 1987  
Established in Cowansville since 1987

- ENTREPOSAGE WAREHOUSING
- EXPÉDITION DE COMMANDES
- PICK PACK SHIPPING
- SERVICE DE CHARIOT ÉLÉVATEUR FORKLIFT SERVICE
- SERVICE D'EMBALLAGE ET DE MONTAGE PACKAGING ASSEMBLY
- INSPECTION
- REMISES D'ENTREPOSAGE STORAGE LOCKER

Tél.: (450) 263-8813 Fax: (450) 263-9492

# The First Inhabitants Provided for their Own Needs

Jean-Paul Sirois

Bread and milk products have formed part of the staple diet of Cowansvillians since the very beginning. The vehicles used to deliver these very basic foodstuffs criss-crossed the streets of the town centre for many decades before the influx of women into the workplace and the arrival of supermarkets in large numbers.

## The daily bread

John Brydon, of Cowansville and William Thompson, of Sweetsburg, were the first bakers to come to the attention of local historians, a register dated 1875 makes mention of both.

In 1880, Frank Crivou and L.C.Parsons made bread in the centre of the town of Cowansville while Lewis Papineau was baking in Sweetsburg, in a building situated in the rear of the present Brome-Missisquoi Medical Clinic. The latter sold his business to one Théophile Laroche in 1892.. In 1898, Louis Morin and J.J.Watson followed this tradition in Sweetsburg, and in 1911, Joseph O.Racicot and his employee, Wilfrid Ouimette, operated a bakery in front of Christ Church. This establishment was purchased by Fred John Tanner who resold it to Mr. A.«Bébé» Racine. who later closed it and opened another one in Cowansville, on the site of the barbershop operated today by Rheault et Frères. He was followed in turn by Amédée Bessette and then by Albert Levert.

Cowansville has seen many bread deliverymen, and some will recall «Ti Willie» Thériault, the man who ran in front of his horse. Others will remember Burt Abel, the POM distributor and David Cody, who distributed Wonderbread in Sweetsburg. The Brosseau family in Adamsville also delivered bread in Cowansville.

## Pharmacists and apothecaries

In 1867, Dr. Charles Brown filled several roles, namely those of doctor, surgeon, chemist and pharmacist. In 1875, L.L.Dutcher, acted as a drug wholesaler in Cowansville and in the same period the herbalist O.S.Martin was selling natural products.

Around 1880, John H.Carpenter was a chemist and pharmacist, located to the east of the present Bank of Montreal, and was the inventor of a formula for treating asthma and bronchitis.

In 1888-89, M.B.Rice operated as a pharmacist in the Charles Brown building where the main telephone switchboard was also located.. In 1892, Allen C. Rice became manager of the medical centre of those days and Herbert C. Harvey was pharmacist, stationery seller and agent for the sale of bicycles.

In 1911, George W.Johnston, operated a pharmacy to the east of the Molson.Bank. He was the father

of the organist Clifford and the hockey players Byron et Gerald.

At the time the Robb Building was erected, the latter moved into the new building and was later replaced by J.G.Mackie and then by Donat Tanguay and finally, by Eugène Cadieux. François Brault operated a pharmacy in the building adjacent to the future liquor store site. The fire of 3 December 1944 put all those people on the street.

Mr. Brault relocated to the Jarry Building, to the east of the Bank of Montréal and Mr. Cadieux went to a building which was later destroyed to make way for the low rent housing project. He was replaced by Mr. Varin who, in turn, moved to the building currently occupied by the Bijouterie Deschamps.

## Milk, butter and cheese

The first settlers in Cowansville needed to provide for their own needs when it came to milk, butter and cheese.

In 1880, the Buzzell brothers ran a general store at the intersection of South and Albert Streets. and were known as butter and cheese wholesalers. In Freeport, Percival Cowan, manufactured boxes for both butter and cheese, and on Church Street a Mr.Fuller too produced butter and cheese as did also Sydney Oldall, a buyer of both products.

In 1888, Matthew Ruiter, grandson of Jacob and son of Nelson, operated a cheese factory for a Chicago firm. This establishment was located near the railway tracks (formerly the Realmont site) and was used to age the cheese.

In 1898, Joseph Daniels had a butter factory in Sweetsburg while George Miller was associated with Lake Provincial Cheese and John Miltimore represented the Springfield Cheese Factory.

The Cheese Exchange was built by Thomas W.Dunn, around 1910, and was located to the south west of the James Street bridge. Russ Dunn worked alongside his father from 1922 to 1930, the year his father died. Mr.Dunn was the first person to pasteurize milk in Cowansville.

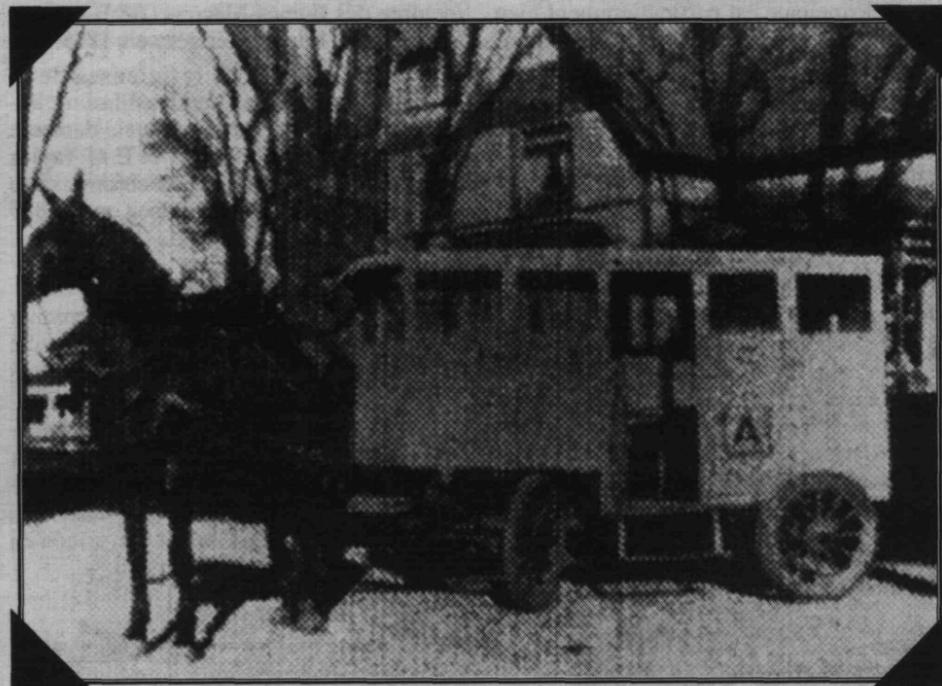
Ernest Dion bought the equipment from the Dunn family and gave new life to this way of treating milk.

In 1911, the Canada Dairy Utensil Co. manufactured dairy equipment in a factory in Freeport, near the William street bridge. subsequently, the business moved to the intersection of Albert and Main Streets at the side of Buzzell Bros.

Certain Cowansville families were closely associated with delivering milk to local households. Percy Issacs, on Caroline Street, the McClure Brothers, on Church Street, the Stowe family, on River Street, the Sweet Dairy in Sweetsburg and the Surprenant family in East Farnham.



The baker, Fred John Tanner, delivered door to door.



The Ernest Dion Dairy's delivery vehicle.

Bien *implanté* à Cowansville  
*depuis plus de 15 ans*

10 ANNÉES SOUS LE NOM DE

**VOYAGES BEL-AIR INC.**

ASSOCIÉ À P. LAWSON TRAVEL ET HARVEY'S TRAVEL LIMITED

ET DEPUIS PLUS DE 5 ANS

Agence de voyage

**Carlson Wagonlit**

Travel

Notre équipe de professionnelles se fera un plaisir de planifier vos prochains voyages.



Diane  
Ginette  
Muriel  
Cécile  
Gwen

Agence de voyages

**Carlson  
Wagonlit  
Travel**

Domaine du Parc, Cowansville (450) 263-9990

Nos  
hommages!

La direction et le personnel de  
**Les Pneus Cowansville inc.**  
souhaitent rendre hommage à la ville de  
Cowansville pour ses 125 ans d'existence.



**Les Pneus Cowansville inc.**

Mécanique générale  
Pneus tourisme et camionnette

Prop. Jean-Pierre Brault  
360, rue Rivière, Cowansville

**263-3666**



Rés. J.P.Boyer 108, rue William



Rés. J.J.Bertrand 769, rue Principale



Rés. Soeurs P.M. 757, rue Principale

# William et Principale: de belles maisons centenaires

## Jean-Paul Sirois

Cowansville peut miser sur la présence de plusieurs maisons centenaires qui font l'orgueil de leurs propriétaires et l'envie de nombreux visiteurs.

### Rue Principale

La rue Principale est particulièrement bien pourvue à cet égard. On y retrouve notamment la demeure du premier maire de la municipalité, James O'Halloran (Étude Peter Turner) et celle de son gendre Linus Chandler (Restaurant Le McHaffy). Ces deux résidences ont été construites vers 1865. Une maison ayant appartenu à Andrew Cowan, contracteur général et frère du maître de poste qui donna son nom au village, se trouve à proximité (Restaurant La Fine Gueule).

Le tronçon nord de la rue Principale, délimité par les rues James et Normandie, vaut également le coup d'oeil. On y retrouve notamment la résidence de W.F.Vilas député de Brome-Missisquoi, maire de Cowansville et propriétaire de l'usine Vilas (Maison Bruck). La maison voisine, construite par le boucher John Pharoah, appartient aujourd'hui à la famille Delisle alors que celle du dentiste Carl C.Cotton est habitée par Roger Lafrance.

### Quartier Sweetsburg

Les maisons centenaires du quartier Sweetsburg ne sont pas dépourvues d'intérêt, loin de là! La résidence de Jean-Jacques Bertrand, ancien premier ministre du Québec et de Gabrielle Giroux Bertrand, ancien député

fédéral de Brome-Missisquoi, a vu défiler bon nombre de personnages politiques célèbres (Maurice Duplessis, P.E.Trudeau et Jean Charest notamment).

Dans le même secteur, on retrouve par ailleurs la propriété de Ernest Racicot, premier avocat francophone de Sweetsburg et membre des Francs-Maçons (B&B Manoir Sweetsburg). Elle a été érigée vers 1868.

L'ancien couvent des religieuses de la Présentation-de-Marie (aujourd'hui un immeuble à logements) et l'ancienne demeure des révérends Hugh Caines et E.M.Taylor (famille Robert Pincott) ont été construits une quinzaine d'années plus tard, soit entre 1885 et 1890.

### Rue William

La propriété de William Stevenson, premier secrétaire-trésorier du village de Cowansville et époux de Eliza Ruitter, a été érigée vers 1875 à l'extrémité est de la rue William.

Non loin de là, on retrouve la résidence de Mary Aiken, veuve de Andrew Cowan et épouse de David Mair, maire du village de Cowansville (Salon funéraire Cowansville). La propriété de Jean-Paul Boyer, située en face, vaut également le coup d'oeil.

### Sud-Albert

La maison de Peter Cowan, marchand, shérif et maître de poste, est située au 245 de la rue Albert. Cette résidence de style second empire a été construite vers 1850 puis acquise par Oscar Selby, manufacturier de Dunham, en 1938. Matériaux de construction CBG en

a fait l'acquisition en 1975.

La résidence Nesbitt, sise à l'intersection des rues Sud et Rivière, est classée monument historique depuis décembre 1991. Cette résidence de style second empire a été érigée vers

1881 par George K.Nesbitt, maire de Cowansville, propriétaire du moulin et père de l'électrification du village. L'immeuble a servi de résidence pour personnes âgées avant d'être transformé en clinique médicale.



Rés. Carl C. Cotton 235, rue Principale



L'édifice du Guide, 245, rue Principale.



Rés. John Pharoah 231, rue Principale



Rés. J.O'Halloran 314, rue Principale

MON HÔPITAL

BMP

MY HOSPITAL



« Bien servir - We Care! »

Un joyeux anniversaire  
à la population de Cowansville

dont nous partageons les joies  
et les peines depuis bientôt cent ans.

Puissions-nous continuer  
encore longtemps à vous bien servir.



Happy Anniversary  
to the population of Cowansville

with whom  
we have shared happy and sad hours  
for close to one hundred years.

May we continue for many more years  
demonstrating that we care.